

CONVENTIE

dintre Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei privind recunoașterea și echivalarea reciprocă a actelor de studii și titlurilor științifice eliberate în România și Ucraina

Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei denumite în continuare "Părți contractante"

- în dorința de a dezvolta relațiile bilaterale în domeniul învățământului
- în baza principiului egalității în drepturi și avantajului mutual
- în baza Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Ucrainei privind colaborarea în domeniul culturii, științei și învățământului, semnat la 3 septembrie 1992, la București
- în spiritul Convenției privind recunoașterea atestatelor obținute în învățământul superior în statele din regiunea Europei, adoptată la Lisabona la 11 aprilie 1997
- luând în considerare rezultatele obținute de statele membre ale Consiliului Europei și UNESCO în realizarea sinergiei în domeniul recunoașterii actelor de studii
- în vederea stabilirii metodologiei de recunoaștere reciprocă a actelor de studii

au convenit următoarele:

Articolul 1

Prezenta Convenție se referă la actele de studii eliberate de instituții de învățământ acreditate în conformitate cu legislația în vigoare a fiecăreia dintre Părți.

Articolul 2

CertIFICATELE de absolvire a 8 clase eliberate în România și certificatele de absolvire a învățământului mediu general (9 clase) eliberate în Ucraina, se recunosc ca echivalente și dau dreptul la continuarea studiilor în conformitate cu legile în vigoare ale fiecăreia dintre Părți.

Articolul 3

Diplomele de bacalaureat eliberate în România și atestatele eliberate la absolvirea învățământului general mediu complet, eliberate în Ucraina se recunosc ca echivalente și dau acces la continuarea studiilor în învățământul superior în conformitate cu legile în vigoare ale fiecăreia dintre Părți.

Articolul 4

Diplomele de absolvire a unei școli profesionale, cu durata de minimum doi ani de studii, după absolvirea clasei a 8-a, eliberate în România și diplomele de muncitor calificat eliberate în Ucraina, cu aceeași durată de studii și număr de ore de pregătire practică, pentru aceeași meserie, se recunosc ca echivalente.

Articolul 5

Diplomele de absolvire a școlilor postliceale, eliberate în România și diplomele de specialist debutant eliberate la absolvirea unei instituții de învățământ cu durată de studii de 2-3 ani, în Ucraina, în aceeași specialitate și cu aceeași durată de studii, se recunosc ca echivalente.

Articolul 6

Diplomele de absolvire a colegiilor universitare (învățământ superior cu durata de 3 ani), eliberate în România și diplomele de absolvire (bacalavr) eliberate în Ucraina, se recunosc ca echivalente dacă nu există diferențe majore între planurile de învățământ.

Articolul 7

Diplomele de licență eliberate în România la absolvirea învățământului superior cu durată de studii de 4-6 ani și diplomele de specialist și magistru eliberate în Ucraina se recunosc ca echivalente dacă nu există diferențe majore între planurile de învățământ.

Articolul 8

Diplomele de studii aprofundate și certificatele eliberate la absolvirea unor cursuri postuniversitare în România precum și diplomele de specialist la terminarea studiilor aprofundate și certificatele de optimizare a calificării eliberate în Ucraina la absolvirea unor studii postuniversitare, se recunosc ca echivalente, dacă durata studiilor și curricula nu prezintă diferențe substanțiale în același domeniu de specializare.

Articolul 9

Diplomele care confera titlul științific de "doctor", eliberate în România și diplomele care conferă titlul științific de "candidat în științe" eliberate de Comisia superioară de atestate a Ucrainei, se recunosc ca echivalente, dacă ramurile de știință sunt similare.

Condițiile de echivalare a acestora se stabilesc în conformitate cu legislația în vigoare a celor două Părți.

Aceste titluri se consideră echivalente dacă exigențele pentru obținerea lor într-un stat sunt similare celor din celălalt stat.

Articolul 10

În vederea aplicării prevederilor prezentei Convenții, Părțile își pun la dispoziție modele de acte de studii(diplome, atestate, certificate), precum și copii ale actelor normative care reglementează procedura de eliberare a acestora.

Articolul 11

Părțile se vor informa în legătură cu schimbările survenite în sistemul lor de învățământ, denumirea actelor de studii și criteriile de eliberare a acestora.

Articolul 12

Prezenta Convenție intră în vigoare la data ultimei notificări, în forma scrisă, pe cale diplomatică, privind îndeplinirea de către Părți a tuturor procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Convenției.

Termenul de valabilitate al acestei Convenții este de 5 (cinci) ani, și se prelungește automat pe noi perioade de 5 ani, dacă nici una din Părți nu informează în scris, pe cale diplomatică, cu minim 6 luni înainte de expirarea acesteia, în legătură cu intenția sa privind încetarea valabilității acestei Convenții.

Prezenta Convenție va putea fi modificată sau completată prin înțelegerea scrisă a Părților.

Articolul 13

În cazul apariției unor deosebiri de opinie privind interpretarea sau aplicarea prevederilor acestei Convenții, ele vor putea fi soluționate pe calea negocierilor sau a consultărilor.



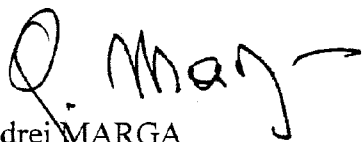
Articolul 14

În cazul încetării valabilității Convenției, prevederile ei vor continua să se aplice până la terminarea studiilor, cetățenilor României respectiv Ucrainei care au început studiile în Ucraina și respectiv în România înainte de încetarea valabilității Convenției.

Actele de studii obținute de aceste persoane vor fi recunoscute în conformitate cu prevederile prezentei Convenții.

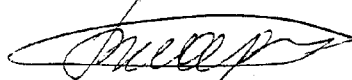
Semnată la București, la 19 februarie, 1999 în două exemplare, fiecare în limbile română și ucrainiană, ambele texte având aceeași valabilitate.

Pentru Guvernul României



Andrei MARGA
Ministrul Educației Naționale

Pentru Cabinetul de Miniștri
al Ucrainei



B. TARASIUK
Ministrul Afacerilor Externe